



NOVOSTI



Issue / Izdanje 185

November / December 2017

Upcoming Events

Nadolazeći događaji

Please Note on your calendars.

End of Year Folklore Concert 2017

Sunday 3 December, 3pm.

Green Bay High School, Green Bay

Genealogical and Historical Society

End of Year Christmas Get Together

Tuesday 5 December 8pm.

Last Club Friday Social Night

Friday 15 December 2017

Children's Christmas Party

Sunday 17 December 2017

New Years Eve

Dinner and Dance

Sunday 31 December 7pm.

Annual Dalmatian Picnic

Sunday 28 January, 2018

Wenderholm

Club reopens Friday Social Nights

Friday 9 February 2018 7pm.

Folklore Enrolments 2018

Friday 9 February 2018 7 pm.

See back page for other Groups

New Zealand Dalmatian Bowling

Fraternity Tournament

Royal Oak Bowls, Onehunga

8.30am. Sunday 25 February 2018

(Note Change of date.)

Genealogical and Historical Society

Tuesday 6 March, 2018 8pm.

Alen Slavica Evening

Saturday 10 March 2017

Time tba

Dalmatinsko Kulturno Društvo Dalmatian Cultural Society

2017 END OF YEAR

Folklore Concert

3PM SUNDAY 3RD DECEMBER 2017

Green Bay High School, 161 Godley Road, Green Bay

Admission: \$20, Children 15 years and under free

Senior Citizens \$15

Includes light refreshments

TICKETS:

Victor 021 853 596

george.mara@xtra.co.nz



Join us for our annual Folklore Concert,
the result of a years hard work by all our Cultural groups
www.dalmatian.org.nz

Merry Christmas
& Happy New Year

DALMATIAN CULTURAL SOCIETY INC CONTACT DETAILS

10-14 New North Road, Eden Terrace, Auckland
P.O. Box 8479, Symonds Street, 1150,
Auckland Ph 09 379 7680

email: dalmatian@clear.net.nz
Website: www.dalmatian.org.nz

Patrons Mate and Vojna Pavlovich

EXECUTIVE COMMITTEE 2017-2018 UPRAVNOM ODBORU

PRESIDENT: Robert Blucher

VICE PRESIDENTS: Catherine Jelicich
Tony Unkovich

SECRETARY: Mara Vitasovich
Assistant Marilyn Pritchard

TREASURER: Tanya Nola-Schipper
Assistant Dunya Bilcich

COMMITTEE: Mara Blucher
Karen Dobric
Radmila Lupis
Julia Matich
Julena Nola
Vojna Pavlovich
Vanya Piacun
Marin Shale
Steven Sulenta
Marin Tokmadzic
Mladen Tokmadzic
Anthony Vodanovich
Victor Yukich

GENEALOGICAL & HISTORICAL SUB-COMMITTEE
Tony Borich (Chairman)

BAR MANAGER Marin Shale

FOLKLORE AND EDUCATION
Victor Yukich

EVENTS Robert Blucher

KITCHEN MANAGER Radmila Lupis and Julia Matich

FACILITIES Tony Unkovich

PLANNING AND DEVELOPMENT
Karen Dobric

LADIES GROUP Dunya Bilcich

WARDROBE MISTRESS Radmila Lupis

LIBRARIANS Mara Vitasovich
Marilyn Pritchard

NELSON BUILDINGS Marin Matulovic (Chairman)
George Mihaljevich
Tony Unkovich
Robert Blucher (President)
Peter Sumich

OVERSEERS Zel Seputich
Gordana Mirkovic
Branko Ciprian
Helen Marinovich-Seputich (Assistant)

BALLROOM BOOKINGS
Vojna Pavlovich (ph. 818 5497)
Dunya Bilcich (ph. 480 0156)

NEW MEMBERS / NOVI ČLANOVI

We would like to welcome the following new members:
Gary, Karen, Thomas, Emily and Katie Ujdur; Glen, Tracey (Ujdur) and Maia Subritzky; Ana-Maree, Jonathan, Katarina, Francesca & Madison Lockyer; Slavica Marsic; Paul and Julie Vlasic; Sue Graham and wish them a long and happy association with our Society.

APPLICATIONS FOR MEMBERSHIP MOLBE ZA UČLANJENJE

Barbara Unkovic and Dennis W. Jones, nominated by Robert Blucher, seconded by Mara Vitasovich.

Siobhan Matich, nominated by Tamzen Dunn, seconded by Paula Korunich.

Ria and Nathan Apiata and children Micah, Celeste, Porsha nominated by Mara Vitasovich and seconded by Doris Cibilich

Olivia Sumich, nominated by Mara Vitasovich and seconded by Victor Yukich

Marina Nola, Nathan Pene and Summer and Georgia Pene nominated by Julena Nola seconded by Berta Borich Michael, Sonja and Bella Nola nominated by Bernardo Grubisic seconded by Marko Kastelan

Margaret Hakaraia nominated by Mara Vitasovich, seconded by Doris Cibilich

Anyone wishing to object can do so in writing within 14 days of this newsletter in accordance with Society rules.

EMAIL DATABASE BAZA PODATKA E-POŠTE

As we have mentioned previously, we are in the process of establishing an email database, with our intention being to move to email communications as far as possible. This will allow us to get in touch with you more quickly and easily, sending details of upcoming events and other items of interest, without having to always rely on the traditional posted newsletter.

If you would like to receive emails from us (including this newsletter), please send your details to the Secretary, at dalmatian@clear.net.nz

DALMATIAN RADIO 104.6 FM

Tuesdays 7.20 to 7.50pm on
Planet FM 104.6

www.planetaudio.org.nz/dalmatianradio

More listeners in more places! On desktops, laptops, mobile phones and tablets, our audience is everywhere and now so is our radio programme. Download and listen to our Dalmatian Radio Programme anywhere around the world and in your own home up to a week after the programme has gone to air.

Producer / Presenter: Nick Bartulovich



Dobar dan to all members

Since our last newsletter we have had a series of excellent events, including Open Day on Sunday 17th September, Night at the Opera on Saturday 7th October, Vrgorac Večer on Saturday 28th October and the Annual Ladies Luncheon on Sunday 5th November. The Juniors and Intermediates also had a Halloween Party on Friday 26th October. Thank you to the many people involved for your contribution in organizing, running or attending these events. There has been a good range of events and something to suit all ages and areas of interest. Please read about our coming events in this newsletter.

I would like to especially thank those members who have sponsored our events or made donations towards the fundraising for next year's trip. This included a very generous donation of \$2500. Your support is very much appreciated. A special thanks also to those who have performed and entertained our members at these events, and to Joe and Tamara Ujdur for hosting our excellent guest musicians from Vrgorac.

It is great to see our young folk enjoying taking part in our cultural groups – we are looking forward to seeing you all perform at the end of year concert on Sunday 3rd December along with our senior groups. Remember to invite all of your friends and family to come along and enjoy the entertainment. Thank you in advance to all performers, tutors, and our costume manager for the great effort put in this year.

This is our last newsletter for 2017. I take this opportunity to wish all members a Merry Christmas and Happy New Year!

Robert Blucher
President

*Dobar dan svim članovima*

Od nasih zadnjih Novosti u Klubu smo održali seriju izvrsnih događanja kao što su Otvoren Dan Kluba u nedjelju, 17og rujna, Operska večer u subotu, 7og listopada, Vrgoracka večer u subotu, 28og listopada i "Ladies Luncheon" (Rucak Zena) u nedjelju, 5og studenog. U petak, 26og listopada održan je Halloween party (Noc Vjestica) za najmlađe članove kluba.

Hvala svima koji su sudjelovali u organizaciji i održavanju ovih događanja i svima onima koji su im prisustvovali. Bilo je tu za svakoga ponesto, za svaku dob i polje interesa.

U ovim Novostima možete pročitati o nadolazećim događanjima u Klubu.

Posebno bih se želio zahvaliti članovima kluba koji su sponzorirali navedene događaje i donirali novčana sredstva za izlet u domovinu slijedeće godine. To uključuje vrlo velikodusnu donaciju od \$2500. Vrlo cijenimo vasu podršku. Specijalno hvala svima koji su nastupali i zabavljali članove na navedenim događanjima i veliko hvala Joe i Tamari Ujdu što su ugostili naše muzikare iz Vrgorca.

Veliko je zadovoljstvo vidjeti mlade članove kluba kako uživaju u sudjelovanju u našim kulturnim grupama. Željno očekujemo da ih sve vidimo na Završnom koncertu u nedjelju, 3eg prosinca zajedno sa članovima starijih grupa. Molimo vas da pozovete sve svoje prijatelje i porodicu da nam se pridruže na koncertu i uživaju u zabavi. Unaprijed zahvaljujem svim izvodjacima, učiteljima i kostimografu na velikom trudu ulozenom tokom ove godine.

Ovo su naše posljednje Novosti za 2017 godinu i zato koristim priliku da svim članovima kluba zazelim Čestit Božić i Sretnu Novu Godinu!

Robert Blucher
Predsjednik

Translation by Suzana Tokmadžić

Dalmatian Genealogical and Historical Society News

THANK YOU: Throughout the year members and friends have donated gifts to our Society and given time to assist us in our Archives and Museum. A big thank you for your help. Likewise a big thank you to all who have attended our meetings, visited our Museum & Archives and most of all our speakers, who have taken their time to give us their stories, which have entertained or enlightened us throughout the past year.

NIKLIŠ BERICICH: Our sub-committee has decided to look into a suitable memorial to acknowledge a generous bequest by Nikliš BERICICH with the sum of \$5,000.

Internal Affairs, has granted us \$1000 which will greatly assist us in our Archives & Museum with the purchase of a new Photocopier/ Scanner/Printer to better meet our needs.

PIONEER DALMATIAN SETTLERS OF THE FAR NORTH by Kaye Dragicevich

Anyone wanting to purchase this book please contact S Misa on ph 6233288 or L Sebalja on ph 8284578

COPIER FOR SALE: Konica Minolta Magicolour (1690 mf colour laser) which we purchased in March 2010.

It is in good working order It is now for sale complete with 4 cartridges. 1 Yellow, 1 Blue and 2 Magenta.

These cartridges normally cost \$180 each. We are open to any reasonable offer for the copier and cartridges.

Please contact the Secretary George Mihaljevich on ph 307 6988 or email : dalmatianmuseum@gmail.com

WE WILL BE CLOSED for the summer break as from 15 December (our last night 8th December) and the Museum and Archives will reopen on Friday 9 February 2018 at 7.30 pm.

Čestit Božić i Sretna Nova Godina od Dalmatinskog Rodoslovnog i Historijskog Društva

THE DALMATIAN GENEALOGICAL AND HISTORICAL SOCIETY



End of Year Get Together

Tuesday 5 December 8.00 pm.

Featuring the Society's Tamburica Orchestra with
Paul Marinovich

Vocalist Olga Tarasenko and the highly acclaimed
NASH DOM Russian Club Singers

Admission \$5.00 or a plate of food

Excellent Raffles

All Welcome

First Meeting 2018 Tuesday 6 March

Speaker to be advised

Archive & Museum Open Fridays 7.30-9.00pm

One hour before Monthly Meetings 7.00-8.00pm

With exception to public & school holidays

Dalmatinsko Kulturno Društvo



Children's Christmas Party

Sunday 17 December 2017
11.00am.

Bring the younger ones along to take part in the Society's Christmas Party. There will be lots of food, festivities and fun with friends, as well as Folklore Certificates, prizegiving, and more.

Special Guest of course is none other than Santa!

To make sure Santa has a gift for every child, and so no child misses out, you must bring a \$5 present gift wrapped and named for each child attending the party. Place them in Santa's sack on the stage on arrival for Santa to hand out.



FUTURE EVENT 2018

Viva Voce

Chamber Choir Concert at the Club

On a Saturday in late March early April 2018

Ticket Price to be confirmed

VIVA VOCE is a 30-voice Chamber Choir that has established a reputation for injecting vitality and fresh ideas into the New Zealand choral scene. Since its inception in 1985, the choir has given over 350 performances and premiered many new compositions. Its members are trained singers and several have won success in this country's top vocal competitions. One of its members is Dragan Atanasov whom you know so well from Klapa Šlapa, "A Night at the Opera" and many other performances here at the Club.



Dalmatinsko Kulturno Drustvo

**NEW YEAR'S EVE
PARTY****At the Club****Entertainment: Spiro and his Band****7 pm****Sunday 31 December 2017****See out the old year and ring in the New one,
with all your friends at the Club.****Always a night to remember, great company and
great entertainment.****A sumptuous full Buffet and Cash bar.****Tickets: \$55 Adults****Book your Table today****Phone Vojna 818 5497**

DALMATINSKO KULTURNO DRUSTVO INC

2018 ANNUAL**PICNIC****Sunday 28 January 2018
Anniversary Weekend
Site 2
Wenderholm Regional Park
Schischka Road
Waiwera**

Look out for noticeboards as you enter.
South end of the Park
Parking for 290 vehicles with an overflow carpark of 400
spaces nearby.

As in previous years we will be sharing the venue with the
Croatian Cultural Society.
We will be sharing the Sports programme of fun races and
novelty events starting at 2.30 p.m.

Reminder: no bins at Wenderholm, so take your rubbish home
with you.

**DALMATIAN CULTURAL SOCIETY
MEMBERS MEETING**

Thursday 23 February 2017, 8pm
Villa Dalmacija Ballroom

The Agenda for the meeting is:

1. Apologies.
2. Minutes of the last Members' Meeting.
3. Correspondence.
4. Treasurer's Report.
5. Nelson Buildings Report.
6. Genealogical and Historical Society Report.
7. Folklore and Education Report.
8. Events Report
9. Planning and Development Report.
10. Facilities Report
- 11 General Business

Please take the time to attend, as your presence and
input is important to the future of our Society.

*Only full financial members may attend this meeting.
Please make sure you bring your current membership
card with you.*

MEMBERS' NOTICEBOARD

IVY (BABICH) CIBILICH



Ivy's connection with our Society began when the Club was in Hobson St in the mid-1940's. At that time it was called the Yugoslav Marshal Tito Society, which later changed to the Yugoslav Benevolent Society.

Ivy was always proud that she danced in Kolo in the Auckland Town Hall to celebrate the defeat of the Nazis and where the Kolo included a formation of the name Tito. Photos of Ivy in the Kolo in 1947 and 1948 are on display in our collection of Folklore photos.

Ivy married Tom Cibilich, who also performed in the kolo. They then had the Gulf Fish shop in Three Lamps, Ponsonby. Ivy worked with her husband until they both retired. Tom and Ivy built a substantial brick home in Fife St, Westmere in which they enjoyed many years of married life. Ivy later sold her Fife St property and moved to Epsom.

Ivy became involved in the Yugoslav Benevolent Society's affairs, later when it moved to Karangahape Rd in 1965. She served on its committee and was later elected vice-president in 1981, the year when the Yugoslav Club and the Yugoslav Benevolent Society merged.

She became the first female president of the Yugoslav Society, where she held that position from 1986 to 1989.

Ivy was always at the fore, when it came to the Society's affairs, be it concerts, Society celebrations, ladies lunches, fashion shows, folklore, funerals - Ivy was there. She had an excellent voice as a speaker and did not rely on any notes.

On 16 October 2010, at a function to commemorate the 80th anniversary since the founding of the Society, Ivy as the Society's first female President cut a cake together with George Mihaljevich, a former president of the Yugoslav Society and Dalmatian Cultural Society and Tony (TK) Barbarich, the Society's oldest life member.

Sadly as her health deteriorated, Ivy could not participate in the activities which were an important part of her life.

Our sympathy and thoughts are with Maria and John and their families. Pocivala u Miru nasa draga Ivy.

Report by George Mihaljevich

BEREAVEMENTS

OSMRTNICE

Our condolences are extended to those members who have recently lost loved ones, both here and overseas. Our thoughts are with you at this sad time.

Gus Viskovich

Stipe Glamuzina

Tony Babich

These men spent much time at the Club. All three had Dalmatian hearts. Sadly missed by members of the Society. Our sympathy and thoughts are with their families at this sad time.

Pocivali u Miru

LIBRARY

BIBLIOTEKA

The Librarians are available on Friday nights to assist with your selection of books. With the Club closed over summer, we invite you to come along and select your holiday reading. There are still outstanding books from years gone by. Please bring them back so that they too may be entered into the Library system.

Thank you so much for the many donations of books over the past year or so.

Happy Christmas Holiday reading

Mara Vitasovich

Marilyn Pritchard

FROM YOUR TREASURER

A reminder that subscriptions are due for those who haven't paid yet. For your convenience you may pay via internet or with cash or EFTPOS at the bar in the Members' Lounge on Fridays. Please enter your surname when carrying out the transaction. -*Tanja Nola-Schipper*

[Acc no 02-0144-0070761-00](https://www.clear.net.nz)

FREEMANTLE TELEVISION MEDIA, CROATIA

Freemantle Television Media, Zagreb, Croatia, is seeking assistance from the Croatian Diaspora around the world for a special Television Series on people who have established successful businesses in Horticulture, Farming, Viticulture and Fisheries in their new homeland.

Filming is beginning in the new year. If you and your family fit the bill and want to be part of this world-wide series please email the Secretary, Mara Vitasovich on dalmatian@clear.net.nz for more information regarding this project.

Friday Night Dinners

Petak večere

Bring your family and friends for a delicious home-style meal or maybe a coffee and **palačinke**, available every Friday night from 7 p.m.

Please assist our hardworking volunteers by returning the plates, glasses and cutlery to a trolley by the Bar.

See you there!

MEMBERS' NOTICEBOARD

Settlers Day at the Kauri Museum, Matakohē

Saturday 7 October 2017

Our own Tamburica Orchestra travelled to Matakohē to be the guest performers at the Annual Settlers Day at the Kauri Museum. They were extremely well received and enjoyed all the day offered.

Certainly a trip well worthwhile to this Museum and enjoy the mighty kauri tree, its timber and its renowned gum collection, original early photos and fascinating stories await you about pioneering settlers in New Zealand.



2017 Ladies Luncheon

As usual the annual Ladies luncheon did not fail to please. All the planning and hard work by the volunteer crew paid off and a most enjoyable afternoon was had filled with fine food and entertainment. Thank you volunteer workers!

Diana Letica welcomed all with her Dalmatian melodies.

We honoured Ivy Cibilich as being the instigator of the Ladies Luncheons back in 1980.

Special Guest was Natasha Unkovich Miss Auckland 2017 who spoke of her experiences and recounted how important being part of the folklore at the club was to her growing up.

Special Entertainer was Markus Brajkovich who charmed and delighted the ladies playing his guitar and singing some songs from the villages of his grandparents.

The Fashion Parade organised by Dunya Bilcich had beautiful garments modelled by some of our young ladies.

Damir and Dragan had the ladies up dancing for the after event Party entertainment.

Warm thanks to Katarina Unkovich, a superb MC on the day.

So nice to see the younger ladies at their first Lediz Lunch!

ATTENTION TRANSLATORS

Slavko Žarnić would like help in translating into English articles he wrote for Novo Doba a newspaper for our people published in Australia between 1980 and 1990. There are 167 articles and 199 photos. These articles depict life as it was in those years.

PRESJEDNIKU, UPRAVNOM ODBORU I ČLANSTVO-DALMATINSKOG KULTURNOG DRUŠTVA ŠTOVANI PRIJATELJI

10 godina 1980—1980 167 članaka 199 slika.

Preko ovog pisma želim Vam dati do znanja da u arhivi našeg Dalmatinskog Kulturnog Društva postoje dokumenti koji govore o radu bivšeg Jugoslavenkaskog Društva u Acklandu. Članke je objavila bivša iseljenička novina NOVA DOBA u Sidneju.

Spomenuto društvo danas posluje pod imenom Dalmatinsko Kulturno Društvo a iseljenička novina NOVA DOBA više nepostoje ali postoje članci koji dišu našim MATERINJSKIM jezikom o prošlosti doseljenika iz Starog kraja.

Članci su na sigurnom mjestu ali su napisani na hrvatskom jeziku i ako želimo gledati sa ponosom u oči naših potomaka treba ih prevesti sa hrvatskog na engleski jezik, da bi naši mlađi znali od kuda su doselili njihovi predci i radi čega su ostavili prag majčina doma i svoje drage u njemu.

Uvjeren sam da među članstvom našeg društva (a nemora ni biti član) ima mladica koje još uvijek sišu srž iz starog panja i žele pomoći da se dio povjesti našeg naroda u Acklandu a djelomično i na Novom Zealandu otrgne od zaborava.

Dakle, štovani prijatelji, ako poznajete temeljito hrvatski i engleski jezik i želite pridonjeti boljitku naše zajednice u tuđini molim Vas pomozite mi prevesti 167 članaka koje sam napisao u razdoblju od 1980 -1990 godine sa hrvatskog na engleski jezik.

Unaprijed se zhvaljujem.

Umolitelj: Slavko Žarnić

Tel No.274 9474 email: rastanak61@hotmail.co.nz



FOLKLORE 2018

ENROLMENT FOR FOLKLORE 2018

The following dates have been set aside for enrolment for folklore activities:

Junior & Intermediate Kolo Groups (up to 16 years old)	Fridays from 9 February, from 7pm
Tarara Folklore Ensemble Kolo (youth 16 years +)	Sundays from 11 February, from 6.00pm
Reunion Kolo Group (adults 30+)	Wednesdays from 14 February, from 7.30pm
Tamburica Orchestra	Fridays from 9 February, from 7.30pm
Senior Choir, Klapa Groups	Fridays from 9 February, from 7.30pm
Children's Choir	Fridays from 9 February, from 8pm
Hrvatski (Croatian) Language Classes (Adults)	Fridays from 9 February, from 7pm
Hrvatski (Croatian) Language Classes (Children)	Fridays from 9 February, from 7pm

Activity Fees

One participant	\$30
Two participants in one family	\$40
Three or more participants in one family	\$50

Please note that you (parents, grandparents, or guardians) or your children must be members of the Society to participate in any folklore activity. If you are not a member, please enquire about the various categories of membership available, or check our

Website dalmatian.org.nz.

FOLKLORE & LANGUAGE GROUP CONTACTS 2017

SENIOR KOLO (Sun)	Nenad Rajic
JUNIOR AND INTERMEDIATE KOLO (Fri)	Nicolette Palinich & Karolina Sulenta
REUNION KOLO (Weds)	Vanya Piacun
TAMBURICA ORCHESTRA (Fri)	Paul Marinovich and Miomir Batinica
SENIOR CHOIR (Fri)	Damir Coklo
JUNIOR CHOIR (Fri)	Berta Borich
KLAPA DALMA (Thurs)	Tihana Kovacevic
YOUTH KLAPA (Fri)	Miomir Batinica
LANGUAGE (Fri)	Zlata Ozanic

APPLICATIONS FOR TUTORS 2018

We are obliged to advertise all these positions at the end of each year.

Applications are now being sought for the following Tutors' positions:

Senior Kolo Tutor
Intermediate Kolo Tutor
Junior Kolo Tutor (A New Vacant Position)
Choir Tutor
Language Tutor
Language Tutor for Children (A New Vacant Position)
Tamburica Orchestra Tutor

We are also looking for someone with musical knowledge to teach the Tamburica as well as manage the Orchestra for both internal and external events, as Paul Marinovich is seeking to take a less active role, but remain involved supporting Tamburica music at the Society.

Those wishing to continue as a Tutor or know of anyone who may be suitable for these vital roles, must advise us in writing to :

The Secretary, Dalmatian Cultural Society Inc, PO Box 8479, Symonds Street, Auckland 1150 or by email at: dalmatian@clear.net.nz no later than Wednesday 24 January 2018.

The above are the only paid positions at our Society. Of course, we have volunteers who contribute their time and experience to coach and support our members and this is much appreciated. We encourage other members to also contribute in this way.



Sretna Božić i Sretna Nova Godina 2018